

မိတ်ကူးချိချိအနုပညာ
mgyc.com

ဗုဒ္ဓဝင်

အင်္ဂလိပ်စကားပြော

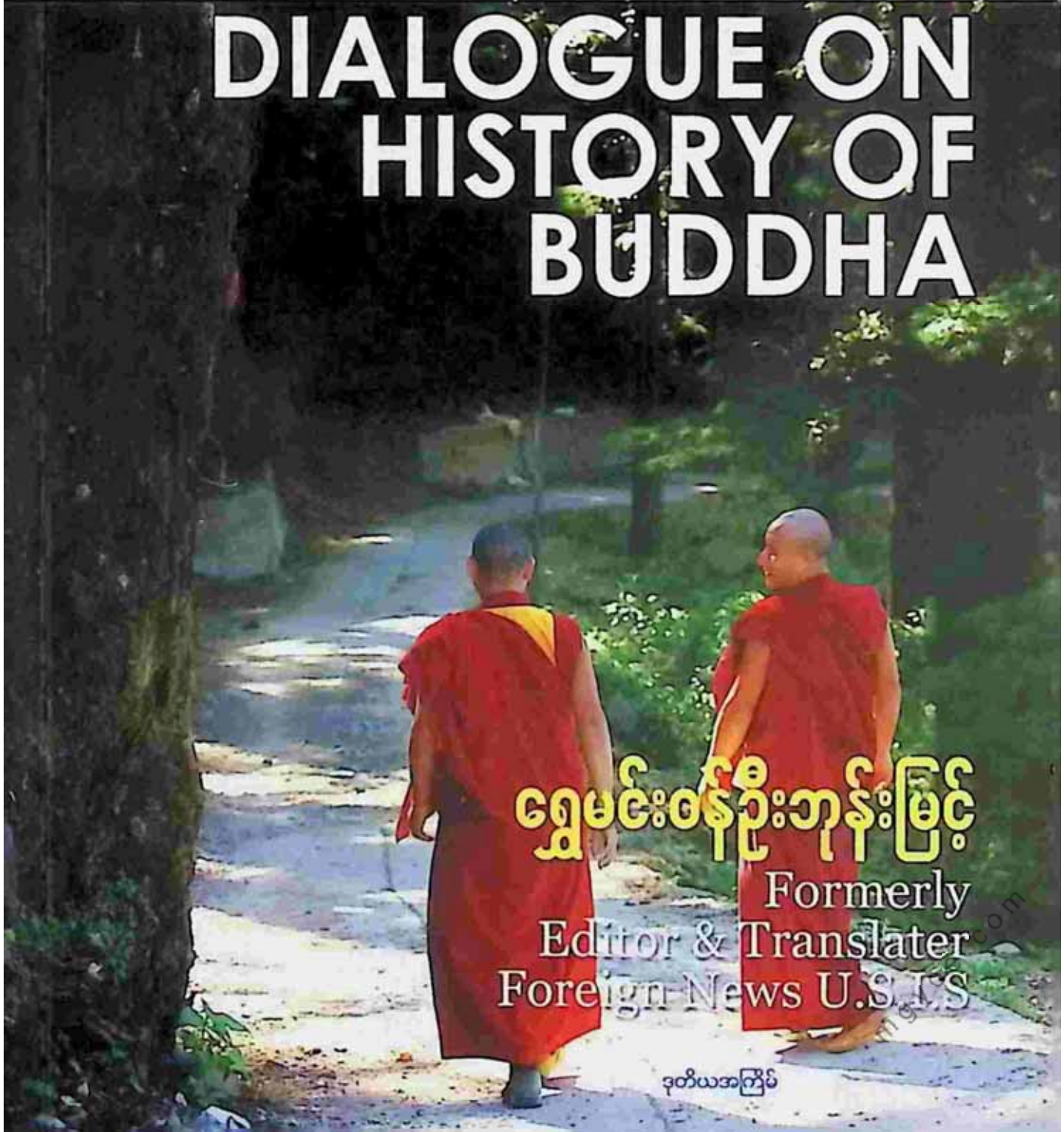
cover: pexels-photo-Nishant Aneja

DIALOGUE ON
HISTORY OF
BUDDHA

ရွှေမင်းဝင်းဦးဘုန်းမြင့်

Formerly
Editor & Translator
Foreign News U.S.A.S

ဒုတိယအကြိမ်





Dialogue on History of Buddha

ဗုဒ္ဓဝင်အင်္ဂလိပ်စကားပြော

ဤစာအုပ်တွင် ...

'What's the essence of Buddhism?'

ဗုဒ္ဓဘာသာရဲ့ အနှစ်သာရဟာ ဘာလဲ။

What's a Buddhist?

ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တစ်ယောက်ဆိုတာဘာလဲ။

- ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တိုင်း သိသင့်သိထိုက်သည့်အချက်အလက်များ၊
- နိုင်ငံခြားသားများ မေးလာလျှင် ရှိတတ်ရက်ဖြေပုံဖြေနည်းများ၊
- ဗုဒ္ဓဖြစ်စဉ်ကို အင်္ဂလိပ်လိုပြောပုံများ ...
- မြောက်ဦးမြို့ (မြို့ဟောင်း ရှခိုင်ပြည်)၊ ဟန်လင်း၊ သီရိခေတ္တရာ၊
ဗိဿနီ၊ ပုဂံ စသည့် ရှေးဟောင်းသုတေသနနှင့်ဆိုင်သော
အချက်အလက်များကို အင်္ဂလိပ်လိုပြောဆိုရှင်းလင်းနည်းများ၊
- ထေရဝါဒဗုဒ္ဓတက္ကသိုလ်ကြီးအား ကြိုဆိုဂုဏ်ပြုသည့်အနေဖြင့်
အထူးရေးသားထုတ်ဝေလိုက်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။



UPM0002
2,000.00 KS

ပုဒ္ဒလ်အင်္ဂလိပ်စကားပြော၊ ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

စာမျက်နှာ ၁၁၁ မျက်နှာ၊ ၁၄.၅ စင်တီမီ x ၂၀.၇ စင်တီမီ

ထုတ်ဝေသူ - ဦးစန်းဦး၊ စိတ်ကူးချိုချိုစာပေ(၀၀၅၃၈)၊ ကမ္ဘာ့ ၁၆၄လမ်း၊ တာမွေ၊ ရန်ကင်း

ပုံနှိပ်သူ - အိမ်ထောင်စု၊ စိတ်ကူးချိုချိုပုံနှိပ်တိုက်(၀၀၄၁၂)၊ ၁၁၇၉၊ မရိုးရိပ်လမ်း၊ ရန်ကင်း

၂၀၂၀၊ မတ်လ၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ အုပ်စု ၅၀၀

၁၉၉၈ ရွှေမင်းဝန်စာပေ၏ ပထမအကြိမ်

ရောင်းစွဲ ၂၀၀၀ ကျပ် (မိဒီပါ)

စိတ်ကူးချိုချိုစာအုပ်



ဗုဒ္ဓဝင်

အင်္ဂလိပ်စကားပြော

DIALOGUE
ON
HISTORY OF
BUDDHA

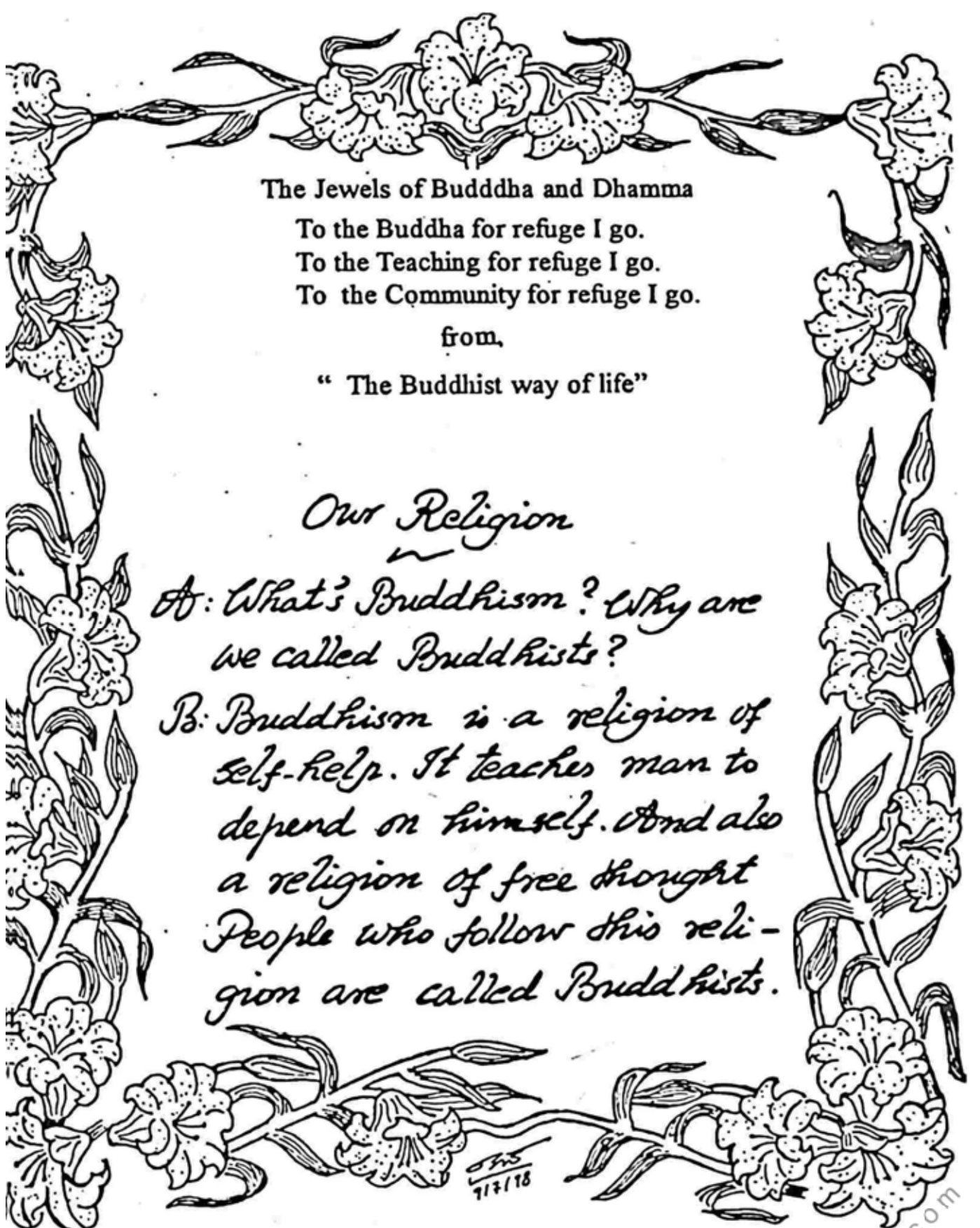
ရွှေမင်းဝန်ဦးဘုန်းမြင့်

Formerly

Editor & Translator
Foreign News U.S.I.S

ဒုတိယအကြိမ်၊ ၂၀၂၀





The Jewels of Buddha and Dhamma

To the Buddha for refuge I go.
To the Teaching for refuge I go.
To the Community for refuge I go.

from,

“ The Buddhist way of life”

Our Religion

A: What's Buddhism? Why are we called Buddhists?

B: Buddhism is a religion of self-help. It teaches man to depend on himself. And also a religion of free thought. People who follow this religion are called Buddhists.

8/15
7/7/18



CANADIAN MONK AND THE AUTHOR SHWE MIN WUN U PHONE MYINT -AT SRILANKA TEMPLE IN 1999. THE VEN.MONK CAME TO MYANMAR TO MEDITATE FOR A SHORT PERIOD.

The Buddha

He was regarded, not as a mere formulator of dry metaphysical proposition, but as a very wise and compassionate friend of his fellow men. He was full of tact, and all his ways were ways of peace. Anger, in fact, had no place in his character.

— Henry Clarke Warren
1896

ဤစာအုပ်ဖြင့်၊ ကျွန်တော်ဘဝအတွက် မြန်မာ၊ အင်္ဂလိပ်၊
 ဘာသာရေးစာပေ၊ ရေးသားပြောဆိုမှုကို အားပေးသမှုပြုခဲ့သော
 အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ နိုင်ငံတော်သြဝါဒါစရိယ သီရိလင်္ကာ
 ဆရာတော်ဘုရားကြီး၊ ဒါရိုက်တာစာရေးဆရာကြီးဦးသုခ၊
 ဆရာကြီးဝေသာလီဦးဖုန်းတို့ကို ရိုသေစွာဂါရဝပြုအပ်ပါသည်။

ဓမ္မမင်းဝန်-ဘုန်းမြင့်
 ၂. ၇. ၉၀

နိုင်ငံတော် ဩဝါဒါစရိယ အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ

ဘဒ္ဒန္တဉာဏိန္ဒထေရ် သီရိလင်္ကာဆရာတော်ဘုရားကြီး၏

ဥပေယျာဇဉ်



ဃဗ္ဗံ ဃဗ္ဗံ

စာပေရေးသားရာတွင် နှစ်မျိုးနှစ်စားရှိ၏။ လောကီစာပေ၊ လောကုတ္တရာစာပေဟူ၍ အကြမ်းဖျဉ်း ခွဲခြားစိတ်ဖြာနိုင်ပေသည်။ ထိုနှစ်ချက် တွင် အကြောင်းအားလျော်စွာ အကျိုးရှိသည်ချည်း ဖြစ်နိုင်သော်လည်း လောကုတ္တရာစာပေမှာမူ မြတ်စွာဘုရားရှင်ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးနှင့် သက်ဆိုင် သည်ဖြစ်၍ ပစ္စုပ္ပန်သံသရာ နှစ်ဖြာအကျိုးတရား၊ လာဘ်ကြီးရနိုင်သည့် အပြင် ဖရဏာပီတိဖြစ်ပေသည်။

မောင်ဘုန်းမြင့် (ရွှေမင်းဝန်)သည် ဆရာတော်၏ တပည့်ဒကာ ဖြစ်ပြီး မြန်မာစာပေ အင်္ဂလိပ်စာပေ၊ နှစ်ရပ်စလုံးကို လေ့လေ့လာလာ၊ ကျေကျေပွန်ပွန်ရှိသော စာရေးဆရာအယ်ဒီတာတစ်ဦးဖြစ်၏။ ဆရာတော် ကျောင်းတွင်လည်း အင်္ဂလိပ်စကားပြော သင်ကြားပေးနေသော ဆရာတစ်ဦး ဖြစ်၍ သူ၏မြန်မာစာ၊ အင်္ဂလိပ်စာအရေးအသားကို သူရေးသော ဘာသာရေး စာအုပ်အချို့ကို ဆရာတော်ဖတ်ရှုရသဖြင့် အကဲခတ်မိ၏။ အင်္ဂလိပ်၊ မြန်မာနှစ်ဘာသာ နိုင်နင်းကြောင်း ဆရာတော်သိမြင်ရ၍ အားရမိ၏။ ဘုရားစကားကို နားထောင်သူသည်သာလျှင် စင်စစ်ဘုရားကို အမှန်တကယ် ကြည်ညိုသူဖြစ်၏။ သက်ရွယ်ကြီးရင့်သော မိခင်အိုကြီးကို အသက်ထက်ဆုံး လုပ်ကိုင်ကျွေးခဲ့သူဖြစ်၍လည်း ဆရာတော်အမှတ်ပြုထားမိ၏။ ထို့ကြောင့် သူရေးသော ဗုဒ္ဓဝင်အင်္ဂလိပ်စကားပြောစာအုပ်ကို ဖတ်ရှုလေ့လာကြမည့် ရှင်လူရဟန်းတို့အဖို့ အချည်းနှီးမဖြစ်နိုင်၊ ရည်ရွယ်ချက်ပြည့်ဝသဖြင့် အနှစ်သာရရှိရှိ အများအကျိုးကို အထူးသက်ရောက်စေလိမ့်မည်ဟု ယုံ ကြည်သည်။

မောင်ဘုန်းမြင့်သည် ရဟန်းရှင်လူတို့အား အင်္ဂလိပ်စကားပြော သင်ကြားနေသော ဆရာတစ်ဦးအနေဖြင့်၊ ယခုဖတ်ရှုကြရမည့် ဗုဒ္ဓဝင် အင်္ဂလိပ်စကားပြောကို နှစ်ချိပြီး သေသေချာချာ ဂဃနဏ ရေးသားပြုစုထား ကြောင်း သိရ၏။ ခေတ်နှင့်အညီ အလွန်လိုက်ဖက်သည်ဟု ဆရာတော် ထင်မြင်ယူဆမိသည်။ မကြာမီကာလအတွင်း ထေရဝါဒ ဗုဒ္ဓတက္ကသိုလ် ကြီး သာသနာပြုလုပ်ငန်းကိုရည်ရွယ်လျက် မြန်မာပြည်တွင် ပေါ်ပေါက်တော့ မည်ဖြစ်ရာ ဗုဒ္ဓသာသနာတော်မြတ်ကြီး နေမင်း၊လမင်းပမာ ဉာဏ်အလင်း ရောင်းပေး ထွန်းလင်းပေးဦးတော့မည်။ ယခုခေတ်အခါ ရှင်လူရဟန်းတို့၏ သာသနာပြုလုပ်ငန်းတွင် အင်္ဂလိပ်စာပေသည်လည်း မတတ်လျှင်မနေသာ တစ်စိတ်တစ်ဒေသ ပါဝင်ပတ်သက်လျက်ရှိကြောင်း လယ်ပြင်မှာ ဆင်သွားသကဲ့ သို့ ထင်ရှားနေသည်။ ထို့ကြောင့် ဗုဒ္ဓဝင်အင်္ဂလိပ်စကားပြောမှာ ချိန်ခါသင့် ပေါ်ထွက်လာခြင်း ဖြစ်ပေသည်။ ဗုဒ္ဓသာသနာတော်အတွက် ကောင်းမြတ် သော လုပ်ငန်းဟူသမျှကို အားပေးကြရမည်သာတည်း။

ထို့ကြောင့် မောင်ဘုန်းမြင့်(ရွှေမင်းဝန်)ရေးသားသော “ဗုဒ္ဓဝင်အင်္ဂလိပ် စကားပြော”မှာ ရှားရှားပါးပါး ပေါ်ထွက်လာသော စာအုပ်တစ်အုပ်ဖြစ်သည် နှင့်အညီ ခေတ်ပညာတတ် ရှင်လူရဟန်းတို့အတွက် ဖတ်ရှုထိုက်သည်ဟု ဆရာတော် ထင်မြင်ယူဆမိပေသည်။



Handwritten signature of U Nu

ဘဒ္ဒန္တညာဏိန္ဒ
သီရိလင်္ကာရာဇဇျောင်းတိုက်
နတ်ချောင်း၊ တာမွေ
ရန်ကင်း။

နိဒါန်း

ဤဗုဒ္ဓဝင် အင်္ဂလိပ် စကားပြော **Dialogue on History of Buddha** စာအုပ်မှာ ၁၉၉၆ ခုနှစ်မှ ၁၉၉၇ ခုနှစ် အထိ ၂ နှစ်နီးပါး- မြတ်ပန်းတိုင်မဂ္ဂဇင်းတွင် ကျွန်တော် လစဉ် ရေးသားခဲ့သော ဆောင်းပါး များကို ပြန်လည် စုစည်းကာ ရေးသားထုတ်ဝေ လိုက်ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ပုဂံ၊ ဟန်လင်း၊ ဗီဇာနည်၊ သရေခေတ္တရာ၊ မြောက်ဦး စသည့် ရှေးဟောင်း သုတေသနနှင့် သက်ဆိုင်သော သမိုင်း အဖြစ်အပျက် အချက်အလက် များကိုလည်း နိုင်ငံခြားသားများနှင့် လက်တွေ့ ပြောဆိုနိုင်ရန် **Dialogue** အပြောပုံစံဖြင့် ဖြည့်စွက် တင်ပြ လိုက်ပါသည်။

ကျွန်တော်၏ ရည်ရွယ်ချက်မှာ-ယူအချိန် မြန်မာနိုင်ငံ၌ အင်္ဂလိပ် စာ စကား တတ်မြောက်ရန်မှာ အရေးကြီးလာပေပြီ။ ကမ္ဘာနှင့် ရင်ဘောင်တန်းရန်မှာ အင်္ဂလိပ် စကားမတတ်၍ မဖြစ်ပါချေ။ အမှတ်မဲ့နေလျှင် ခေတ်နောက်ကျ ပေမည်။ ဘာသာရေး၊ သာသနာရေး၊ လူမှုရေး၊ စီးပွားရေးနယ်ပယ် အားလုံးအတွက် အင်္ဂလိပ်လိုရေးတတ် ပြောတတ်ဖို့မှာ အကျိုးဝင် လျက်ရှိ၏။ ယူအခါ ထေရဝါဒ ဗုဒ္ဓ တက္ကသိုလ်ကြီးလည်း မြန်မာနိုင်ငံတွင် တည်ဆောက်နေပြီ ဖြစ်ရာ တဖက်တလမ်းမှ သာသနာထွန်းကားရေး အတွက် စေတနာမွန်ဖြင့် အာသိသပြု ထားပါသည်။ နိုင်ငံခြားသားများနှင့် ဆက်ဆံရာ၌ မိမိဘာသာ တရားယဉ်ကျေးမှုကို သူတို့တတွေ အမေးအမြန်း ရှိခဲ့လျှင် တတ်နိုင်သမျှ ဖြေရှင်းပြနိုင်မှသာ အော်-မြန်မာလူမျိုး တွေဟာ မညံ့ပါကလားဟု ချီးမွမ်းခြင်း ခံရပေလိမ့်မည်။ စာရေးခြင်း ဖြစ်စေ စကားဖြင့်ဖြစ်စေ တဖက်သား သဘောပေါက်အောင် ရှင်းပြခြင်းမှာ လွယ်ကူလှသည် မဟုတ်ချေ။ ဗုဒ္ဓဘုရား ဆိုတာဘာလဲ **What's the Buddha?**-ဟုဖြတ်ကနဲ မေလိုက်သော နိုင်ငံခြားသား တစ်ဦး၏ အမေးကို အံ့အားကြီးသင့်ပြီး ပါးစပ်အဟောင်းသား ခံလိုက်ရသော ပညာတတ်တစ်ဦးကို ကျွန်တော် မဂ္ဂဇင်းအယ်ဒီတာ ဘဝက တွေ့ခဲ့ဘူး လေသည်။

ထို့ကြောင့် ဗုဒ္ဓဝင် အင်္ဂလိပ် စကားပြော စာအုပ်ကိုဖတ်ပြီး ရှင်
လူရဟန်းတို့ ကျွန်တော်၏ စေတနာကို အသင့်အတင့် နားလည် သဘော
ပေါက်မည် ဆိုလျှင် ကြိုးပမ်း ရေးသားရကျိုးနပ် ပါသည်။ လူငယ်လူရွယ်
များ အနေဖြင့်လည်း မိမိတို့ ကိုးကွယ်သော မြတ်စွာ ဘုရား၏ ပြစ်စဉ်ကို
အင်္ဂလိပ်လို ပြောပုံဆိုပုံ နားလည်စေချင်သော ဆန္ဒရှိပါသည်။

ဤစာအုပ် ပြုစုရာတွင် ရေးသားထုတ်ဝေဖြစ်ရန် အဖက်ဖက်မှ
အားပေးကြသော ဆရာကြီးဝေသာလီဦးဖုန်း နှင့်တကွ မိတ်ဆွေများနှင့်
တပည့်တပန်းများ အားလုံးကို ကျေးဇူးတင်မဆုံးပါ။ ထို့ပြင် မြတ်ပန်းရဂုံ
ဂျာနယ်တိုက်ပိုင်ရှင်ဦးခင်မောင်ဦး၊ အယ်ဒီတာဦးဝင်းကြည်၊ အဂ္ဂဏ်သစ်စာပေ၊
မြင်မှီရံစာပေ ဦးသိန်းထွန်း(အောင်ဖက်) ရှေးဟောင်း သုတေသန ဌာနမှ
တပည့်မလေး မငွေငွေစိုး။ သက်သက်နှင့် သန်းသန်း အသံဖြင့် ကူညီကြ
သော အေးအေ - ဝှ၊ သင်းသင်းမြတ် မဟာမိဒီယာ ကွန်ပျူတာဌာနမှ
ကိုနွဲ့တို့ကိုလည်း ကျေးဇူးတင်ရပါသည်။

ရွှေမင်းဝန် ဦးဘုန်းမြင့်
၃၀-၄-၉၈

Introduction

Hearing of the 'Life of Buddha' is very nice and satisfied for all. Buddhism has been spread over one thousand in Myanmar, including Bagan in Upper Myanmar. King Anawyahta of Bagan dynasty was well-known as the only emperor who tried to find out the pure Buddhism against Ari-monks. He was, no doubt the seekser of the Truths and the first founder of Myanmar Empire.

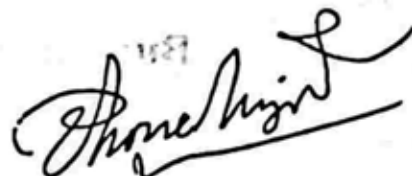
Buddhism is a religion of self-help. It teaches man to depend on himself, to be courageous and confident in his ability. And also Buddhism is a religion of free thought. It discourages blind faith and urges man to think and it teaches that all men are born equal. They can choose whatever is best for themselves. Needless to say, Buddha's teachings are logical and scientific. The teaching of the Buddha, though very old, is still practical and can be followed with advantage by all the people of the world. Buddhism enjoys a special place in the hearts of modern free thinkers. We might be friendly with the foreigners and that our responsibility to do is for the strength of Buddhism by some way or others.

We can study 'Life of Buddha' in various languages to-day. It's mostly printed in English and Myanmar. That's why I had got an idea to write a book of English

conversation on Lord Buddha's life. In my early days I had read 'Life of Buddha' in perfect Myanmar by Ven: Kyee theilayhtut Sayadaw and the 'Illustrious Buddha's life' by Ven: Shinzanakabivantha. To say the truth, I'm very pleased in my heart of hearts-thinking of the Buddha's greatest wisdom or enlightenment and unpaired sympathy.

It's my good wish to help the people who wish to speak English to the foreigners about our lord Buddha. To day the tourists visit Myanmar and they are curious to know of our golden land and its people; the Buddha and so on. Needless to say, We, including the monks, want to explain to them in English what they will have to know. It is just my desire to fullfil the lack of it. If my attempt can be an advantage, by some way to the readers, it's worth to write. Finding out some mistakes, I'm just to blame; not for the others.

May all beings be peaceful and quiet dependings on three Gems!



SHWE MIN WUN PHONE MYINT

7.7.98

Contents	Pages
ဓာတိကာ	စာမျက်နှာ
1. Dialogue on History of Buddha ဗုဒ္ဓဝင်အကြောင်း ပြောဆိုဆွေးနွေးခြင်း	၁
2. Sumedha and Sumitta receiving a prophetic declaration သုမေခါနှင့် သုမိတ္တာတို့ ဗျာဒိတ်ခံယူခြင်း	၅
3. The Future Buddha leaving Tusita ဘုရားလောင်းစုတေခြင်း	၈
4. The dream of Maha Maya မယ်တော်မာယာအိပ်မက်မြင်ခြင်း	၁၀
5. The Future Buddha was born ဘုရားလောင်းဖွားမြင်တော်မူခြင်း	၁၃
6. The Wedding Ceremony of the Future Buddha ဘုရားလောင်းသိဒ္ဓတ္ထမင်းသား ယသော်ဓရာမင်းသမီးနှင့်လက်ထပ်ခြင်း	၁၆
7. Siddhattha Renounced the world သိဒ္ဓတ္ထမင်းသား တောထွက်ခြင်း	၁၉
8. The Future Buddha and Mara, The evil one ဘုရားလောင်းနှင့် မာရ်နတ်သား	၂၂

9. **The Future Buddha Cut his Hair**
ဘုရားလောင်းသည် ရဟန်းပြုရန်ဆံတော်ပယ်ခြင်း ၂၄
10. **The Future Buddha met King Bimbisara**
ဘုရားလောင်းနှင့် ဗိမ္ဗိသာရမင်းတွေ့ဆုံခြင်း ၂၇
11. **The Future Buddha made
the Great Struggle**
ဘုရားလောင်း ဒုက္ကရစရိယကျင့်ခြင်း ၃၀
12. **Sujata, the rich lady offered
the milk porridge**
သုဇာတာသုဋ္ဌေးသမီး ဃနာနို့ဆွမ်းကပ်လှူခြင်း ၃၃
13. **The Future Buddha got his enlightenment**
ဘုရားဖြစ်တော်မူခြင်း ၃၇
14. **The Buddha preached the first sermon**
မြတ်စွာဘုရား ဓမ္မစကြာတရားဦးဟောခြင်း ၄၁
15. **Tapussa and Banlika offered
the honey-cake**
တပုဿ၊ ဘလ္လိကညီနှောင်တို့ မြတ်စွာဘုရားအား
ပျားမုံ့ဆုပ်ကပ်လှူခြင်း ၄၃
16. **Sending out A mission of Sixty Arahants**
ရဟန္တာ ၆၀ ကို သာသနာပြုစေလွှတ်ခြင်း ၄၆
17. **Parinibbanna (Death) of the Buddha**
မြတ်စွာဘုရားပရိနိဗ္ဗာန်စံတော်မူခြင်း ၅၀

- 18. Dona, the Professor distributing the sacred relics**
ဒေါနပုဏ္ဏားဓာတ်တော်ဝေခြင်း ၅၄
- 19. Dialogue on Buddhist Council**
သင်္ဂါယနာတင်ခြင်းနှင့် ပတ်သက်၍ပြောခြင်း ၅၈
- 20. Dialogue with a foreigner who believes in Buddhism.**
ဗုဒ္ဓဘာသာကို သက်ဝင်ယုံကြည်သော နိုင်ငံခြားသားတစ်ယောက်နှင့် စကားပြောခြင်း ၆၀
- 21. A Trip to Mrauk U (Myohaung)**
ရခိုင်ပြည်မြောက်ဦး (မြို့ဟောင်း)သို့သွားရောက်ခြင်း ၆၂
- 22. Conversation about Bagan**
ပုဂံပြည်အကြောင်းပြောခြင်း ၆၆
- 23. Myazeti Inscription**
မြစေတီကျောက်စာအကြောင်းပြောခြင်း ၇၀
- 24. Dialogue on Hanlin, Tharakhittara and Beikthano**
ဟန်လင်း၊ ဗိဿနိုးနှင့် သရေခေတ္တရာအကြောင်းပြောခြင်း ၇၃



**Namo Tassa Bhagavato Arahato
Samma-Sambuddhassa.
Honour to Him, the Blessed One,
the Worthy One, the Fully
Enlightened One.**

Dialogue on History of Buddha

ဗုဒ္ဓဝင်အင်္ဂါလိပ်စကားပြော

ပထမအကြိမ်	.....	၁၉၉၈	ဩဂုတ်လ
ဒုတိယအကြိမ်	.....	၁၉၉၈	နိုဝင်ဘာ
တတိယအကြိမ်	.....	၁၉၉၉	ဖေဖော်ဝါရီလ
စတုတ္ထအကြိမ်	.....	၁၉၉၉	ဧပြီလ
ပဉ္စမအကြိမ်	.....	၁၉၉၉	ဇွန်လ
ဆဋ္ဌမအကြိမ်	.....	၂၀၀၀	ဩဂုတ်လ
သတ္တမအကြိမ်	.....	၂၀၀၀	ဩဂုတ်လ
အဋ္ဌမအကြိမ်	.....	၂၀၀၁	ဒီဇင်ဘာလ
နဝမအကြိမ်	.....	၂၀၀၂	ဇန်နဝါရီလ
ဒသမအကြိမ်	.....	၂၀၀၄	မတ်လ

DIALOGUE ON HISTORY OF BUDDHA

ဗုဒ္ဓဝင်အကြောင်း

စိုင်းငံခြားသားများနှင့် ပြောဆိုဆွေးနွေးခြင်း



A: "What religion do you believe?"

ဘယ်ဘာသာ ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်ပါသလဲ။

B: "I'm a Buddhist." "I believe in Buddhism."

ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တစ်ဦး ဖြစ်ပါတယ်။ ဗုဒ္ဓဘာသာကို သက်ဝင်ယုံကြည်ပါတယ်။

A: "A Buddhist!" "Yes...."

အော်-ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် တစ်ယောက်ကိုး။

B: "Of course, I mean a Buddhist is one who professes to be a follower of our Lord Buddha and accept His doctrine (dhamma)."

မှန်ပါတယ်။ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင်တစ်ယောက်ဆိုတာ ဗုဒ္ဓရှင်တော်ဘုရား ဟောကြားတဲ့ ဒေသနာတော်မြတ်ကို နာယူကျင့်ဆောင်တဲ့ ဥပါသကာကို ဆိုလိုပါတယ်။

A: "His name's Buddha?"

ဗုဒ္ဓဆိုတာ ရှင်တော်ဘုရားရဲ့ အမည်လား။

B: "No, Buddha is the name of a state of mind."

မဟုတ်ပါဘူး။ ဂုဏ်တော်အားဖြင့် ရအပ်တဲ့အမည်ပါ။

A: "What's the essence of Buddhism?"

ဗုဒ္ဓဘာသာရဲ့ အနှစ်သာရဟာ ဘာပါလဲ။

B: "It's based on the Four Noble Truths."

သစ္စာလေးပါးအပေါ် အခြေခံ
ပါတယ်။

A: “*Yes?”

ဘာကိုဆိုလိုပါသလဲ၊ ရှင်းပြနိုင်
ပါသလား။

B: “They are Dukha, (mis-
ery) Samudaya, (agg-
regation), Nirodha (ces-
sation) and Magga
(Means).”

ဒုက္ခ၊ သမုဒယ၊ နိရောဓနဲ့
မဂ္ဂသစ္စာများ ဖြစ်ပါတယ်။

[Can you explain about it?

ဟူ၍ မေးနိုင်သော်လည်း နိုင်ငံ
ခြားသားများမှာ ဟန်အမူအရာ
ဖြင့် Yes? တစ်လုံးတည်း
မေးမြန်းပြောဆိုတတ်ပါသည်။]

A: “May I ask you what's
the meaning of Buddha?”

ဗုဒ္ဓရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ဟာ ဘာဖြစ်ပါ
သလဲ။

B: “Enlightened one He who
has the perfect wisdom.”

မောဟတည်းဟူသော အမှိုက်
မှောင်ကင်း၍ သဗ္ဗညုတ ဉာဏ်
တော်အလင်းရောင်ကို ရောက်
ရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်မြတ်ပါ။

A: “What's Buddha's real
name?”

ဗုဒ္ဓ၏ အမည်တော်ရင်းက ဘာ
ခေါ်ပါသလဲ။

B: “Siddhattha was His
royal name. (Siddhattha
means effected.) Go-
tama, His family name.”

မင်းမျိုးမင်းနွယ်အမည် သိဒ္ဓတ္ထ
ဖြစ်ပါတယ်။ အကျိုးပြီးမြောက်
ခြင်းလို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။
အနွယ်တော်က ဂေါတမအနွယ်
တော်ပါ။

A: “Do you know the Life
of Buddha?”

ဗုဒ္ဓဝင်ဖြစ်စဉ်ကို သိပါသလား။

B: “Yes, Of course.”

ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါတယ်။

A: “How old is Buddhism?”

ဗုဒ္ဓဘာသာဟာ နှစ်ပေါင်း
ဘယ်လောက်ကြာသွားပြီလဲ။

B: “More than 2,500 years
ago”

နှစ်ပေါင်း (၂၅၀၀)ကျော်ပါပြီ။

A: “Where was it founded?
By whom?”

ဘယ်အရပ်မှာ ပေါ်ထွန်းပါ
သလဲ။ ဘယ်သူ ဟောကြားပါ
သလဲ။

B: "Founded in India-by the Buddha Himself in the sixth century B.C."

အိန္ဒိယပြည်မှာပါ။ မြတ်စွာဘုရားကိုယ်တော်တိုင် ခရစ်တော်မပေါ်မီ ၆-ရာစုအတွင်း ဟောကြားခဲ့တဲ့ တရားတော်တွေဖြစ်ပါတယ်။

A: "Pitakats!"

ပိဋကတ်တော်တွေလား။

B: "Yes, it's also known-Basket of Dhamma."

(Sutta, Vinaya and Abhidhamma)

ဟုတ်ကဲ့၊ တရားဘဏ္ဍာတိုက်လို့လဲ ထင်ရှားပါတယ်။(သုတ်၊ ဝိနည်း၊ အဘိဓမ္မာ၊ တရားတွေပါပဲ။)

A: "Great!"

ကြီးကျယ်ပါပေတယ်။

B: "To get the greatest wisdom, the Buddha Himself tried to accomplish 'Paramis' (Virtue) in the existence."

သဗ္ဗညုတ ရွှေဉာဏ်တော်ရဖို့ အတွက် မြတ်စွာဘုရားရှင်ကိုယ်တော်မြတ်ဟာ သံသရာမှာ ပါရမီတော်တွေ ဖြည့်ကျင့်ဆည်းပူးခဲ့ရတယ်။

A: "Doctrine?"

တရားတော်တွေလား။

B: "Of course it is. Tri Pitakats" (Buddhistic Scriptures.)

မှန်ပါတယ်။ ပိဋကတ်သုံးပုံပါပဲ။ ဗုဒ္ဓစာပေကျမ်းဂန်တွေပေါ့။

A: "Yes. . . yes."

ဟုတ်ကဲ့၊ ဟုတ်ကဲ့- ဆက်ပြောပါဦး။

B: "Bodhisatta (The future Buddha) became the son of a very rich man named *Sumedha."

ဘုရားအလောင်းတော်ဟာ လူချမ်းသာတစ်ယောက်ရဲ့ သားဖြစ်ခဲ့တယ်။ သုမေဓာလို့ အမည်တွင်ခဲ့တယ်။

"His parents died of sixteen, and the young

millionaire's left with a great deal of gold and silver.”

သုမေဓာ သူဌေးသားလေးရဲ့ မိဘတွေဟာ သူ့အသက် ၁၆-နှစ် သားအရွယ်မှာ ကွယ်လွန်အနိစ္စ ရောက်သွားကြတယ်။ သူ့မှာ ရွှေငွေ အမြောက်အမြား ကျန်ခဲ့တယ်။

A: “Then?”

ဒီတော့ ဘာဖြစ်သလဲ။ ဆိုစမ်း ပါဦးဗျာ။

B: “Sumeda thought to himself, “My parents and grand-parents knew only how to get property but did not know to take it away beyond death.”

သုမေဓာ သူဌေးသားဟာ တစ် ယောက်တည်း စဉ်းစားတယ်။ ‘ငါ့ရဲ့ မိဘတွေ၊ အဖိုးအဖွားတွေ ဟာ ပစ္စည်းဥစ္စာ ဘယ်လိုရှာ ဖွေရမယ်ဆိုတာ သိကြတယ်။ သူတို့သေတော့ အဲဒီပစ္စည်း ဥစ္စာတွေ ယူသွားနည်းမသိကြ တော့ဘူး’

* (အင်္ဂလိပ်ဘာသာတွင် ‘Sa’ သ မြန်မာအက္ခရာအသံထွက်မှာ

ခက်ခဲမှုရှိပါသည်။ ‘ဆ’အသံ ဖြင့် ထွက်ကြောင်း သတိပြု သင့်ပါ၏။ မြန်မာအခေါ် ‘သုမေဓာ’ကို ‘သုမေဓာ- Sumeda’ ဟု အင်္ဂလိပ်လို အသံထွက်ပြီးပြောမှသာ နိုင်ငံ ခြားသားနှင့် စကားပြောလျှင် အဆင်ပြေပါမည်။)

B: “So Sumeda gave away his property in alms.”

အဲဒါကြောင့် သုမေဓာ သူဌေး သားလေးဟာ သူ့ရဲ့ ပစ္စည်း ဥစ္စာကို စွန့်ကြဲပေးလှူခဲ့တယ်။

A: “Good deeds!”

ကောင်းမြတ်ပါပေတယ်။

B: “That's right. He knew very well, the merit of the deed would follow him after death.”

မှန်တာပေါ့။ ပြုတဲ့ကုသိုလ်ဟာ ကွယ်လွန်တဲ့အခါ အကျိုးဆက် အဖြစ်လိုက်မယ်ဆိုတာ သူသိ တာပေါ့။



Sumedha and Sumitta Receiving a Prophetic Declaration

သုမေဓာနှင့် သုမိတ္တာတို့ ဗျာဒိတ်ခံယူခြင်း



A: "After giving away his property in alms, Sumedha left for the Himalaya forest."

သုမေဓာ သူဌေးသားလေးဟာ စည်းစိမ်ဥစ္စာတွေကို ပေးလှူ စွန့်ကြဲပြီးတဲ့နောက် ဟိမဝန္တာ တောသို့ ထွက်သွားခဲ့ပေတယ်။

B: "You mean Himalaya in India?"

အိန္ဒိယပြည်မှာရှိတဲ့ ဟိမဝန္တာ တောကို ပြောတာလား။

A: "Of course, it is. Then Sumedha became a hermit, attaining the powers."

ဟုတ်ပါတယ်။ ဒီနောက်တော့ သုမေဓာဟာ အဘိညာဉ် (တန်ခိုး)ရတဲ့ ရသေ့တစ်ပါး ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။

B: "Nice to hear."

ကောင်းမြတ်ပါပေရဲ့။

A: "One day, the hermit travelled and joined the people of Ramma city, clearing the pathway."

တစ်နေ့တော့ သုမေဓာရှင်ရသေ့ ဟာ ခရီးသွားခဲ့တယ်။ ရမ္မာ မြို့သူမြို့သားတွေ လမ်းပြင်တဲ့ နေရာမှာ ယိဝင်ကူညီခဲ့တယ်။

B: "Why?"

ဘာကြောင့်ပါလဲ။

A: "Because the Buddha, Dipankara, was to travel along that way with a retinue of Arahants."

ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ ဒီပင်္ကရာ မြတ်စွာဘုရားဟာ နောက်ပါ တပည့်သား သာဝကရဟန္တာ

များနဲ့အတူ အဲဒီလမ်းအတိုင်း
ကြွလာမှာ ဖြစ်လို့ပါပဲ။

B: "Good wish to be
admired."

ချီးမွမ်းထိုက်တဲ့ ဆန္ဒမွန်ပါပဲ။

A: "Dipankara, the Buddha
got the enlightenment
lasting over a period of
four hundred crore and
one hundred thousand
worlds (400,100000)."

မွန်ပါတယ်။ ဒီပင်္ကရာမြတ်စွာ
ဘုရားဟာ လေးသချေ့နဲ့ ကမ္ဘာ
တစ်သိန်းထက်မှာ ပွင့်ပါတယ်။

B: "Like that of Gotama,
the Buddha?"

ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားလိုပဲ
လား။

A: "Certainly. But our
Buddha, Gotama got His
enlightenment in good
universe."

ဟုတ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့်
ကျွန်တော်တို့ရဲ့ ဂေါတမမြတ်စွာ
ဘုရားကတော့ ကောင်းမြတ်တဲ့
ကမ္ဘာမှာ ပွင့်တာပါ။

B: "Good universe!"

ကောင်းမြတ်တဲ့ စကြဝဠာလား။

A: "Yes, it can be called

Badda Kaba."

ဟုတ်ကဲ့၊ ဘဒ္ဒကမ္ဘာလို့ ခေါ်နိုင်
ပါတယ်။

B: "Please, go on."

ဟုတ်ကဲ့ ဆက်ပြောပါဦး။

A: "The Buddha came
along that way and
Sumeda spread himself
out upon the mud with
his face downwards."

မြတ်စွာဘုရားဟာ အဲဒီခင်းနေ
တဲ့လမ်းအတိုင်း ကြွလာတယ်။
သုမေဓာဟာ ရွံ့ထဲမှာ မှောက်ချ
လိုက်ပြီး ကိုယ်ကို တံတား
ခင်းပေးလိုက်တယ်။

B: "Excellent!"

ကောင်းမြတ်ပါပေရဲ့။

A: "No doubt to fulfill the
perfections in the
existence."

ယုံမှားသင်္ကာဖြစ်စရာ မရှိ
ပါဘူး။ ဘဝသံသရာခရီးတစ်
လျှောက် ပါရမီတော် ဖြည့်ကျင့်
ဖို့ပါပဲ။

B: "The perfections! What
do you mean?"

ပါရမီတော်တွေ၊ ဆိုလိုတာ
ပြောစမ်းပါဦး။

A: "According to the Buddhism, it's the most difficult task to do."

ဗုဒ္ဓဘာသာအရဆိုရင်တော့ အင်မတန်ကို ခက်ခဲတဲ့အလုပ်ပါ။

B: "Quite right. Go on." သိပ်မှန်တာပေါ့။ ဆက်ပြောပါဦး။

A: "A lady named Sumitta arrived with eight bunches of lotus flowers and handed over to the hermit five flowers to offer the Buddha. And she herself offered the remaining three."

သုမိတ္တာဆိုတဲ့ အမျိုးကောင်းသမီးရောက်လာပြီး ကြာပန်းငါးခိုင် သုမေဓာရသေ့ကို ပေးတယ်။ ကျန်သုံးခိုင်ကိုတော့ သူ့ကိုယ်တိုင် ဘုရားကို ပူဇော်တယ်။

B: "Good idea! To become his (life partner) in the existence."

စိတ်ကူးကောင်းပဲ။ သံသရာမှာ ဇနီးကောင်းတစ်ဦး ဖြစ်ဖို့ပေါ့။

A: "Of course. The Buddha, with mind's eye of future, saw what was in store of for these two persons in future."

ဟုတ်တာပေါ့။ မြတ်စွာဘုရားဟာ အနာဂတံသ ဉာဏ်တော်နဲ့ ရှုကြည့်လိုက်တော့ အဲဒီပုဂ္ဂိုလ်နှစ်ဦးရဲ့ဖြစ်မယ့်အရေးကို မြင်တော်မူခဲ့တယ်။

"And made this prophetic declaration: "This hermit will become Gotama Buddha, and this lady will become his help-mate to help him the Perfections. (Paramitas)" ပြီးတော့ မြတ်စွာဘုရားသခင်ဟာ "ဤရသေ့သည် ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရား ဖြစ်လာပြီး ဤမိန်းမငယ်မှာ ပါရမီဖြည့်ဘက် ဖြစ်လာရပေလိမ့်မယ်" လို့ ဗျာဒိတ်စကား မြွက်ကြားခဲ့တယ်။



The Future Buddha-Leaving Tusita Heaven to be reborn as a man.

ဘုရားလောင်းစုတေခြင်း



A: "The future Buddha was born as one of the chief gods known as 'Setaketu' in existence."

ဘုရားလောင်းဟာ သံသရာမှာ 'သေတကေတု' အမည်ရှိတဲ့ နတ်သားအကြီးအမှူး ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။

B: "Where?"

ဘယ်မှာလဲ။

A: "In the celestial city of the Tusita gods, of course."

မှန်ပါတယ်။ 'တုသိတာ' နတ်ပြည်မှာပါ။

B: "Very interested!"

သိပ်စိတ်ဝင်စားပါတယ်။

A: "The higher and lower gods of all ten thousand worlds asked the future

Buddha not to enjoy and sensual plesure of a god (Nat)."

စကြဝဠာတိုက်တစ်သောင်းမှ နတ်ဗြဟ္မာအပေါင်းတို့ဟာ ဘုရားလောင်းနတ်သားကို နတ်စည်းစိမ်ချမ်းသာ၊ ကာမဂုဏ်နယ်၌ မပျော်ပိုက်ဘဲ စုတေပါရန် တောင်းပန်ကြပါတယ်။

B: "Why?" "Is there any reason?"

ဘာဖြစ်လို့လဲ၊ အကြောင်းရှိပါသလား။

A: "Yes, to become a full enlightened Buddha in order to save the world."

ဟုတ်ကဲ့၊ ဝေနေယျ(သတ္တဝါ) တွေကို ကယ်ချွတ်ဖို့ သဗ္ဗ

ညုတညာဏ်တော်ရှင်ဘုရား
အဖြစ် လူ့ပြည်မှာ ပွင့်တော်
မူရန် ဖြစ်ပါတယ်။

B: "Very nice! Great!"
ကောင်းမြတ်ပါပေတယ်။
ကြီးကျယ်ပါပေတယ်။

A: "No doubt. Fulfilled
Ten perfections."

ယုံမှားသံသယရှိစရာ မလို
ပါဘူး။ ရှင်တော်ဘုရားဟာ
ပါရမီ ၁၀-ပါး ဖြည့်ကျင့်
ဆည်းပူးခဲ့တာပဲလေ။

B: "Well, that's right."
အင်း- မှန်တာပေါ့လေ။

A: "The gods said to the
future Buddha to take
conception in the
womb of a human mo-
ther in the world of
men."

လူ့ပြည်က လူသား မိခင်ဝမ်း
မှာ ပဋိသန္ဓေယူဖို့ တောင်း
ပန်ပြောကြား ကြပါတယ်။

B: "According to the his-
tory of Buddha. (life of
Buddha)."

ဗုဒ္ဓဝင်အရပေါ့။

A: "Yes, the Great Being
agreed to their wish."

ဟုတ်ပါတယ်။ မြတ်စွာဘုရား
က နတ်သားတွေရဲ့ ဆန္ဒကို
သဘောတူလိုက်ပါတယ်။



နာဂုရုတက္ကသိုလ်မှတူးဖော်ရရှိသော

ဗုဒ္ဓရုပ်ပွားတော်

The Dream of Maha-Maya

မယ်တော်မာယာ အိပ်မက်မြင်ခြင်း



A: "King Suddhodana ruled over Kapilavatthu, the chief city of Sakyan clan."

သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးဟာ သာကီ ဝင်မင်းမျိုးတို့ရဲ့ နေပြည်တော် ဖြစ်တဲ့ ကပ္ပိလဝတ်ပြည်မှာ မင်းပြုတော်မူပါတယ်။

B: "When?"

"Where's Kapilavatthu?"
ဘယ်တုန်းကလဲ။ ကပ္ပိလဝတ် ပြည်ဟာ ဘယ်မှာရှိပါသလဲ။

A: "About 623 years before the Christian era. Now Kapilavatthu's in the district of Modern Nepal Known-Padaria."

ခရစ်တော်သက္ကရာဇ် မတိုင်မီ နှစ်ပေါင်း ၆၂၃-ခုနှစ်လောက်က ပဲ၊ ကပ္ပိလဝတ်ဟာ နိပေါ နယ်ထဲမှာ ရှိတယ်။ ခု ပဒါရီး ယားလို့ အမည်တွင်နေတယ်။

B: "Yes, Yes."

ဟုတ်ကဲ့။ နားထောင် နေ ပါတယ်။ ဆက်ပြောပါ။

A: "On the full moon day of Waso (in july) Queen Maha-Maya rose early and gave plenty of money in great charity."

ဝါဆိုလပြည့်နေ့မှာ မယ်တော် မာယာ မိဖုရားကြီးဟာ နံနက် စောစော အိပ်ရာမှထပြီးငွေကြေး ပေးကမ်းစွန့်ကြဲတဲ့ အလှူဒါနကို ပြုတယ်။

B: "Nice'."

ကောင်းတာပေါ့

A: "And... she took the eight vows of sabbath. Laying down on the royal couch, she fell asleep and dreamed."

ပြီးတော့ မိဖုရားကြီးဟာ ရှစ်ပါး သီလကို ခံယူဆောက်တည်ပြီး သလွန်တော်ပေါ် လဲလျောင်း ရင်း အိပ်ပျော်သွားတယ်။ အိပ်မက်မက်တော့တာပဲ။

B: "What dream?"

ဘာအိပ်မက်လဲ၊ ပြောပါဦး။

A: "The four guradian angles came and lifted her up, together with her couch, and took away to the Himalaya Mountains. There they laid her upon a huge slab under a very big sal-tree."

နတ်သားလေးပါး လာပြီး သလွန်တော်နဲ့ တကွ မာယာ မိဖုရားကြီးကို ဟိမဝန္တာတောင် တန်းများဆီ သယ်ဆောင်သွား တယ်။ အဲဒီရောက်တော့ အင် ကြင်းပင်ကြီးရဲ့အောက် ကျောက် ဖျာပေါ်မှာ အသာချလိုက်ကြ တယ်။

B: "What happened then?"

ပြီးတော့၊ ဘာဖြစ်သလဲ။

A: "Then the wives of the angles bathed her in Anotta Lake."

မိဖုရားကြီးကို အနောဒတ္တ ရေအိုင်ကြီးမှာ ရေချိုးသန့် စင်ပေးတယ်။

B: "Why?"

ဘာကြောင့်လဲ။

A: "To remove every human stain."

လူသားတွေရဲ့ အညစ်အကြေး အားလုံး ကင်းစင်သွားအောင် ဖြစ်ပါတယ်။

A: "And after clothing her with garments, they took her into a Silver Hill. There they laid her down upon a divine couch."

ပြီးတော့ မိဖုရားကြီးကို အဝတ် တန်ဆာဆင်ယင်ပြီးတဲ့အခါ ငွေတောင်ထဲကို ယူသွားကြ တယ်။ အဲဒီမှာ နတ်သလွန်ပေါ် အသာချလိုက်တယ်။

B: "Wonderful!"

အံ့စရာပဲနော်။

A: "Well, the future Buddha had become a white elephant and was wandering

about on golden Hill.
And then came down on
Silver Hill and went into
the golden mansion where
the queen was sleeping.”

အင်းပေါ့၊ ဘုရားလောင်းဟာ
ဆင်ဖြူတော်အဖြစ် အသွင်
ပြောင်းခဲ့ပြီး ရွှေတောင်ကြီးပေါ်
မှာ ပျံဝဲသွားလာခဲ့တယ်။ ဒီ
နောက် ငွေတောင်ကြီးပေါ်
ဆင်းသက်ပြီး မယ်တော်မာယာ
အိပ်စက်နေတဲ့ ရွှေစံအိမ်တော်
ကြီးထဲကို ဝင်သွားခဲ့တယ်။

B: “The most wonderful
dream I’ve ever heard.”

ကြားဖူးသမျှမှာ အထူးအဆန်း
အိပ်မက်ပါကလား။

A: “And striking her on
right side, he seemed to
enter her womb. The
conception took place.”

ပြီးတော့ မိဖုရားကြီးရဲ့ လက်
ယာနံဆောင်းကို လှုပ်လိုက်တယ်။
ဝမ်းမိုက်တွင်းကို ဝင်သွားပုံ
မက်လိုက်တယ်။ ပဋိသန္ဓေ
ယူခဲ့တာပါပဲ။



The Future Buddha Was Born.

ဘုရားလောင်းဖွားမြင်တော်မူခြင်း



A: "After carrying the future Buddha in her womb for ten months, Queen Maha-Maya went to Devadaha."

ဘုရားအလောင်းတော်ကို ၁၀လ တိုင်တိုင် ကိုယ်ဝန်ဆောင်ပြီးတဲ့ နောက် မယ်တော်မာယာ မိဖုရားကြီးဟာ ဒေဝဒဟပြည် သွားခဲ့တယ်။

B: "Devadaha!"

ဒေဝဒဟလား။

(မှတ်ချက်။ နိုင်ငံခြားသားများ တစ်ဖက်မှ ပြောစကားကို ထောက်၍ အံ့အားသင့်သလိုလို၊ မေးမြန်းသလိုလို ပြောဆို တတ်ရာ၊ ဖြေရှင်းချက်ကို မနှောင့်မနှေး ပြောဆိုတတ်ရန် လိုအပ်ပါသည်။)

A: "Yes, it is the city of her family."

ဟုတ်ပါတယ်။ မိဖုရားကြီးရဲ့ ဖခမည်းတော်မယ်တော်တို့ တိုင်းပြည်ပါပဲ။

B: "Well, Kapilavatthu's ruled by King Sudhodana!"

အင်း- ကပ္ပိလဝတ်ပြည်ကို ဘုရင်သုဒ္ဓေါဒန စိုးစံတော် မူတာကိုး။

A: "Of course, the king made smooth and adorned the road between the two countries."

မှန်ပါတယ်။ ဘုရင်ကြီးဟာ တိုင်းပြည်နှစ်ပြည်ကြားမှာ ရှိနေ တဲ့ လမ်းခရီးကို သာယာ ချောမွေ့အောင် တန်ဆာဆင် မွမ်းမံပေးတော်မူတယ်။

B: "He seemed to be loved at the bottom of his heart."

ဘုရင်ကြီးဟာ မိဖုရားကြီးကို အတော်ကလေး မြတ်နိုးတော် မူဟန် ရှိပါတယ်။

A: "Lumbini Grove (Grove of sal trees) was between the two countries."

လုမ္ဗိနီ အင်ကြင်းတောဟာ အဲဒီ တိုင်းပြည်နှစ်ပြည်ရဲ့ ကြားမှာ တည်ရှိတယ်။

B: "Now, it's rebuilt and decorated by the Government of India."

ခု- အိန္ဒိယပြည် အစိုးရက ပြန် လည်ပြုပြင်မွမ်းမံတယ်နော်။

A: "Of course, it's a good deed for all the Buddhists."

မှန်ပါတယ်။ ဗုဒ္ဓဘာသာဝင် အတွက် အင်မတန် မွန်မြတ်တဲ့ ကုသိုလ်ပြုအလုပ်ပါပဲ။

"Let's start about Queen Maha-Maya."

မယ်တော်မာယာ မိဖုရားကြီး အကြောင်း ပြန်စ,ကြရအောင်။

B: "All right."

ကောင်းပါပြီ။

A: "The flowers of sal trees presenting a very pretty scent at that time."

အဲဒီအချိန်ကာလက အင်ကြင်း ပန်းတွေဟာ အင်မတန် ဖူးပွင့် ဝေသာနေတာပေါ့။

"And . .the Queen got there with her retinue. Then she went to the foot of a great sal tree and reached out her hand to seize hold of one of its branches."

ပြီးတော့ မိဖုရားကြီးဟာ ရံ ရွှေတော်များနဲ့ အင်ကြင်းတော ကို ရောက်လာတယ်။ အင်ကြင်း ပင်ကြီး တစ်ပင်အောက်ကို ရောက်ခဲ့တယ်။ အင်ကြင်းကိုင်း တစ်ကိုင်းကို လက်နဲ့ လှမ်းဆွဲ ကိုင်လိုက်တယ်။

B: "What's wrong?"

ဘာဖြစ်လို့လဲဟင်။

A: "Because she was shaken with the pains of birth."

ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ မိဖုရား ကြီးဟာ ကမ္မဇလေ လှုပ်ရှားလို့ ပါပဲ။

B: "And then?"

ပြီးတော့ ဘာဖြစ်ပါသလဲ။

A: "A curtain was hung about her and she gave birth to her son, the future Buddha."

တင်းတိမ်ကို ကာရံတယ်။ ပြီးတော့ ဘုရားလောင်းသတို့သားကို ဖွားမြင်တယ်။

B: "On the way?"

လမ်းမှာပဲနော်။

A: "Yes, while she was standing up, holding one of the branches."

ဟုတ်ကဲ့၊ မတ်တပ်ရပ်စဉ် မွေးဖွားတာပါပဲ။ အင်ကြင်းကိုင်းတစ်ခုကို ဆွဲကိုင်လျက် ဖြစ်ပါတယ်။

B: "Remarkable!"

ထူးခြားတာပေါ့နော်။

A: "Of course, Higher gods (Mahabramas) came with a golden net and getting the future Buddha with it, and they placed him before his mother."

"A mighty son has been born", they said with pleasure."

နတ်မင်းများထက် တန်ခိုးကြီးတဲ့ မဟာဗြဟ္မာကြီးတွေဟာ ရွှေကွန်ယက်နဲ့တကွ လာကြပြီး ဘုရားလောင်းမင်းသားကို ခံယူကြတယ်။ ပြီးတော့ မယ်တော်ရဲ့ ရှေ့မှာချထားပေးတယ်။

"မြတ်သောသားတော်ကို ဖွားမြင်တော်မူလေပြီ" လို့ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဥဒါန်းကျူးရင့်ကြတယ်။ (ပြောဆိုကြတယ်။)



The Wedding Ceremony of the future Buddha with Princess Yasodhara

ဘုရားအလောင်းသိဒ္ဓတ္ထမင်းသား
ယသော်ဇရာမင်းသမီးနှင့် လက်ထပ်ခြင်း



A: "King Suddhodana sent the officials to his relatives when Prince Siddhattha was at the age of 16."

သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးဟာ သားတော်သိဒ္ဓတ္ထမင်းသား ၁၆-နှစ်သား အရွယ်ရောက်တော့ ဆွေတော်မျိုးတော်တို့ထံ သံတမန်များကို စေလွှတ်ခဲ့တယ်။

B: "What's the matter?"

အကြောင်းကိစ္စ ပြောပါဦး။

A: "Asking to send their daughters to be married to his son."

သာကီဝင်မင်းများရဲ့ သမီးတော်တွေနဲ့ သူ့သားတော်ကို လက်ထပ်ဖို့ ဖြစ်ပါတယ်။

B: "They agreed to do that?"

သူတို့က သဘောတူကြပါသလား။

A: "No, they didn't. They said . . . That Siddhattha was not well-trained in any manly art although he's handsome."

ဟင့်အင်း၊ သူတို့လက်မခံကြဘူး။ ဆွေတော်မျိုးတော်တွေက 'သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ ရုပ်ဆင်းရူပကာ ချောမောပေမယ့် ယောက်ျားတို့ တတ်အပ်တဲ့ အဋ္ဌာရသပညာရပ်တွေကို မတတ်ဘူး' လို့ ပြောဆိုကြတယ်။

B: "The request of King Suddhodana was of nothing."

သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးရဲ့ တောင်းဆိုမှုဟာ အချည်းနှီး ဖြစ်သွားတာပေါ့နော်။

A: "Yes, indeed."

ဟုတ်တာပေါ့ဗျာ။

B: "After that?"

ပြီးတော့ကော၊ ပြောစမ်းပါဦး။

A: "The prince knew about it and he told his father the King that he would show his ability as the best bow man of the day."

သူဟာ အဲဒီအကြောင်းကို သိတော့ ခမည်းတော်မင်းတရားကြီးကို သူဟာ အတော်ဆုံးလေးသမားအတတ်ပညာရှင်ဖြစ်တဲ့အကြောင်း စွမ်းရည်ကို ပြမယ်လို့ လျှောက်ထားလိုက်တယ်။

B: "Interesting facts."

စိတ်ဝင်စားဖွယ် အချက်အလက်တွေပါပဲ။

A: "So the king sent the ministers to assemble the most distinguished bow men of the city in the palace ground."

ဒါကြောင့် ဘုရင်မင်းမြတ်ဟာ နေပြည်တော်မှာ အတော်ဆုံးဆိုတဲ့ လေးသမားတွေကို

နန်းတော်ရင်ပြင်မှာ စုရုံးစေဖို့ ဝန်ကြီးများကို စေလွှတ်တော်မူတယ်။

B: "Competition!"

ပြိုင်ပွဲကြီးပေါ့နော်။

A: "Of course; The prince placed them at four different points and directions around him. He, himself, stood in the centre."

မှန်တာပေါ့။ သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ လေးသမားတွေကို သူ့ပတ်ဝန်းကျင် အရပ်လေးမျက်နှာမှာ စုရုံးထားလိုက်တယ်။ သူ့ကိုယ်တိုင်ကတော့ အလည်ဗဟိုတည့်တည့်မှာ ရပ်လိုက်တယ်ပေါ့။

B: "Yes, yes?"

ဟုတ်ကဲ့၊ ဆက်ပြောပါ။

A: "The prince told the bow men to shoot their arrows at him all at the same time."

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားက လေးသမားများကို တစ်ပြိုင်နက် သူ့ဆီတည့်တည့် လေးမြားတွေကို လွှတ်ဖို့ ပြောလိုက်တယ်။

B: "Never heard of like that."

ဒါမျိုး တစ်ခါမျှ မကြားဖူးဘူး။

A: "The four archers shot their arrows at the prince defended himself by shooting an arrow. It flew like lightning and hit all the four arrows coming in his direction."

လေးသည်တော်လေးဦးက မင်းသားဆီကို တစ်ပြိုင်နက် လေးကို လွှတ်ကြတယ်။ မင်းသားကလေး တစ်စင်းကိုလွှတ်ပြီး ကာကွယ်လိုက်တယ်။ အဲဒီ မင်းသားရဲ့ မြားလေးဟာ လျှပ်စီးလက်သလို သူ့ဘက်ကို လာတဲ့ လေးတွေကို ဖြိုခွင်းလိုက်တယ်။

B: "Most exquisite!"

ရှာမှရှားပါပေတယ်။

A: "The prince exhibited his skill, and so no other bow men could equal."

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ သူ့ရဲ့ လေးအတတ်စွမ်းရည်ကို ပြခဲ့တယ်။ မည်သည့်လေးသမားမှ မယှဉ်နိုင်တော့ဘူး။

B: "Because . . .he was just a future Buddha."

ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ ဘုရားအလောင်းတော်ဖြစ်တာကိုး။

A: "The relatives sent their daughters, beautiful maidens to Kapilavatthu."

ဆွေတော်မျိုးတော်တွေဟာ သူတို့ရဲ့ ရုပ်ဆင်းရူပကာ ချောမောလှပတဲ့ သမီးတော်တွေကို ကပိလဝတ်ပြည်တော်ကို ပို့လွှတ်လိုက်ကြတယ်။

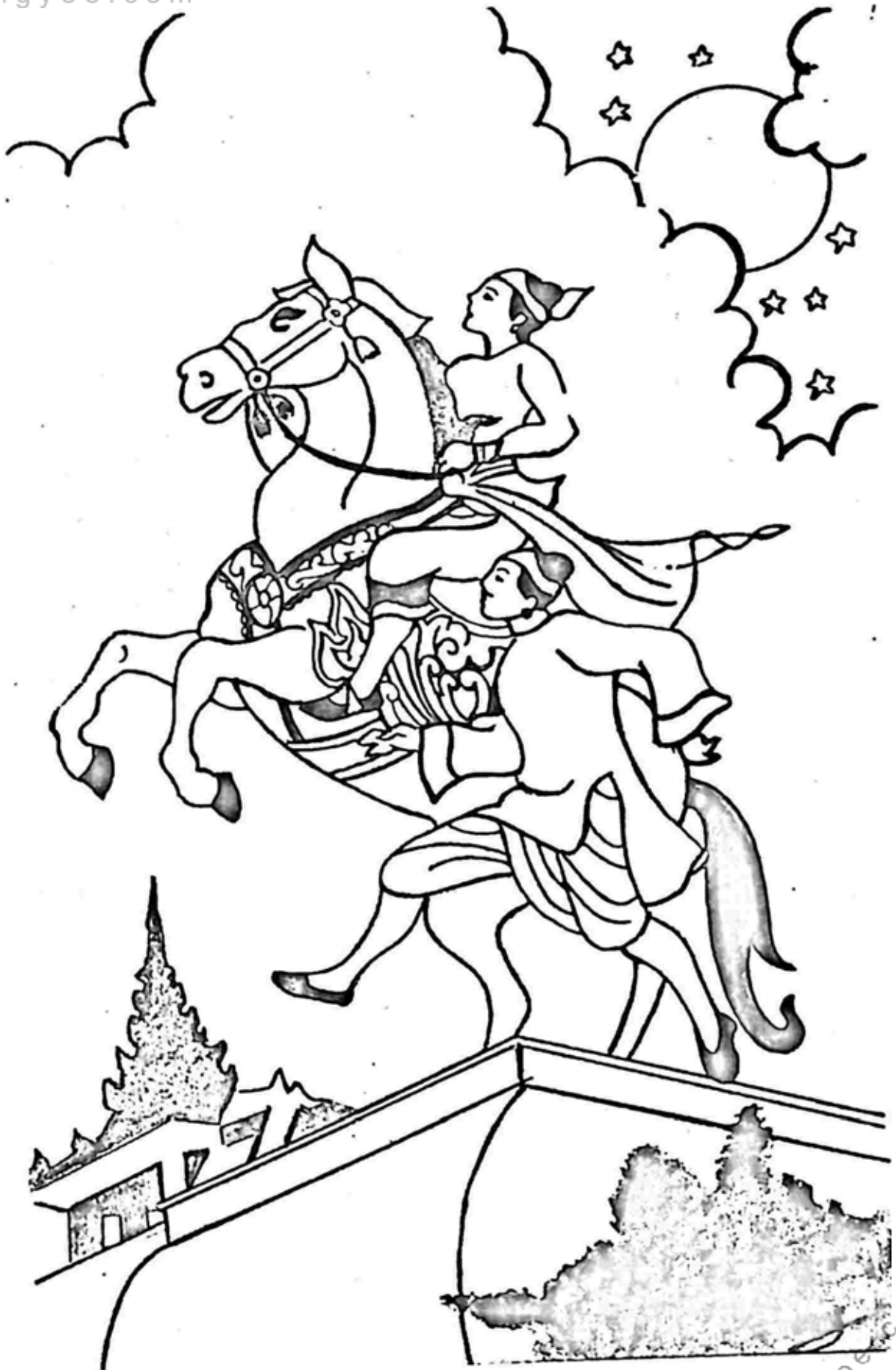
B: "To get married to Siddhattha."

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားနဲ့ ထိမ်းမြားဖို့ ပေါ့နော်။

A: "Yes, indeed Siddhattha, however, chose Princess Yasodhara. He married her by celebrating a great wedding."

မှန်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ ယသော်ဓရာမင်းသမီးကိုသာ ရွေးချယ်ခဲ့တယ်။ လက်ထပ်မင်္ဂလာပွဲသဘင်ကို ခမ်းနားစွာ ကျင်းပခဲ့တယ်။





mgyc.com

mgyc.com

Siddhattha Renounced the World after seeing the four Signs

နိမိတ်ကြီးလေးပါးကို မြင်ပြီးနောက် သိဒ္ဓတ္ထမင်းသား တောထွက်ခြင်း



A: "King Suddhodana wanted his son to succeed him the throne and become a Universal Monarch."

သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးဟာ သူ့သားတော်ကို ထီးမွေနန်းမွေဆက်ခံပြီး စကြာဝတေးမင်းဖြစ်စေချင်တယ်။

B: "Enjoyed-Luxury and attention at the court!"

နန်းတော်မှာ စည်းစိမ်ချမ်းသာ ဖျော်ဖြေမှုတွေနဲ့ သာယာနေမှာပေါ့။

A: "No it's not. He knew that all the sensual pleasure in the world are superficial and impermanent."

ဒီလိုမဟုတ်ဘူးလေ။ ဘုရား

လောင်းမင်းသားဟာ လောကစည်းစိမ်ချမ်းသာတွေဆိုတာ အနိစ္စအမြဲမရှိ၊ အပေါ်ရုံမျှသာ ဖြစ်တယ်ဆိုတာကို သိခဲ့တာပဲလေ။

B: "Undesirable sensual pleasure!"

လောကစည်းစိမ်ကို ခံစားဖို့ ဆန္ဒကင်းတယ်ပေါ့။

A: "Yes, indeed. The prince went to the Royal Park at the age of 29 and saw the Four Signs.

အလောင်းတော်မင်းသားဟာ အသက် ၂၉-နှစ်အရွယ်မှာ ဥယျာဉ်တော်ကို သွားခဲ့တယ်။ အဲဒီမှာ နိမိတ်ကြီးလေးပါးကို မြင်တော်မူတယ်။

B: "What signs? And what's

the feeling after seeing them.”

ဘာနိမိတ်ကြီးတွေလဲ၊ အဲဒါတွေကို မြင်တော့ ဘယ်လိုခံစားရပါသလဲ။

A: “They are... an old man, a sick man, a dead man and a monk. The truth gradually dawned upon him and he realized that all worldly pleasures were only a prelude to pain.”

အဲဒါတွေကတော့ သူ့အို၊ သူ့နာ၊ သူ့သေ၊ ရဟန်းတို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ အမှန်တရားကို သဘောပေါက်တာကတော့ လောကစည်းစိမ်ဆိုတာ ဒုက္ခဖြစ်ကြောင်း ဆိုတာပါဘဲ။

B: “Yes...”

ဟုတ်ကဲ့၊ ပြောပါ။

A: “And... he decided immediately on the Great Retirement that very day.”

ပြီးတော့ ဘုရားလောင်းက နိမိတ်ကြီးလေးပါးမြင်တွေ့တဲ့

အဲဒီနေ့မှာပဲ တောထွက်ဖို့ ဆုံးဖြတ်ခဲ့တယ်။

B: “Tired of worldly life! Luxury and comfort.”

လောကစည်းစိမ် သာယာမှုကို ငြီးငွေ့စက်ဆုပ်တဲ့ သဘောပေါ်လေ။

A. Well, yes, of course. At that very moment he got a message that a son had been born to him.”

အင်း- ဟုတ်တာပေါ့၊ အဲဒီအတောအတွင်းမှာပဲ သားတော်လေးတစ်ပါး ဖွားမြင်ကြောင်း သတင်းရောက်လာပြန်တယ်။

B. “What, then?”

ဒီတော့ ဘာဖြစ်သေးလဲ။

A. “Siddhattha came back to the palace and lying on the couch and fell asleep.”

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ နန်းတော်ကို ပြန်လာခဲ့တယ်။ သလွန်ပေါ်မှာလှဲပြီး အိပ်ပျော်သွားခဲ့တယ်။

A. “And... after awaking he saw some of the ladies-in-waiting sleeping around

in shameless manner. It seemed like a cemetery.”

ပြီးတော့ နိုးလာတဲ့အခါကျတော့ သူ့ပတ်ဝန်းကျင်မှာ ရံရွှေတော် (နန်းတွင်းသူ)တွေဟာ အရှက်ကင်းမဲ့စွာ အိပ်ပျော်နေကြတာကို တွေ့မြင်ခဲ့တယ်။ အဲဒါဟာ တစ်ပြင်(သင်္ချိုင်းကုန်း)လို ဖြစ်နေတော့တယ်။

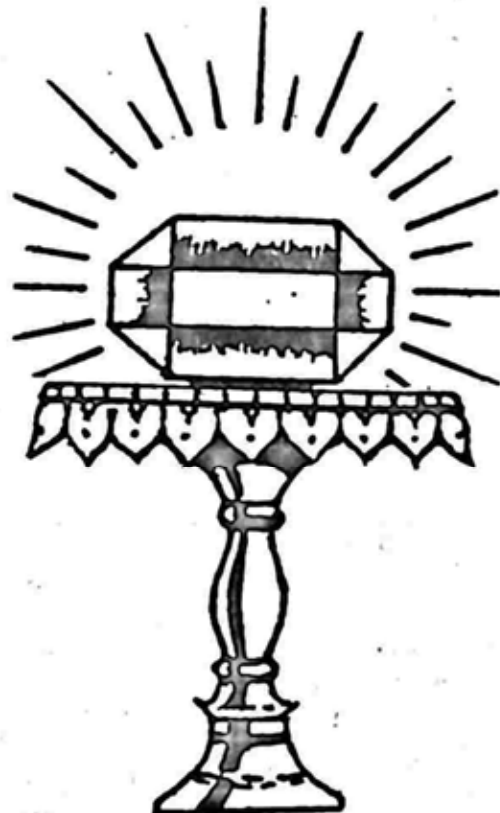
B. “It made him to renounce the world, of course.”

တကယ်ဆိုတော့ အဲဒါဟာ ဘုရားလောင်းမင်းသားကို တောထွက်စေဖို့ ဖန်တီးတာပေါ့နော်။

A. “Right. He ordered his courtier Channa to saddle his horse Kanthaka. He then walked to the chamber of Yasodhara to look at his son (rahula) for the first time.”

မှန်ပါတယ်။ အလောင်းတော်မင်းသားဟာ ဆန္ဒအမတ်ကို ကဏ္ဍကမြင်းမှာ ကုန်းနှိုးတပ်ထားဖို့ စေလိုက်တယ်။

ဒီနေ့က သားတော်လေး ရာဟုလာကို ဦးဆုံးအကြိမ် ရှုစားဖို့ ယသော်ဓရာမိဖုရားရဲ့ ခန်းမဆောင်ကို သွားတယ်။



The Future Buddha and Mara, the evil one

ဘုရားလောင်းနှင့်မာရ်စွတ်သား



A: "After coming back from Yasodhara's Chamber; Siddhattha rode on the mighty Kanthaka."

ယသော်ခရာမိဖုရားရဲ့ အဆောင်တော်က ပြန်လာပြီးတဲ့အခါ သိဒ္ဓတ္ထကုမာရမင်းသားဟာ ကဏ္ဍကမြင်းကို စီးပါတယ်။

B: "Already saddle and bridled for the Journey?"

ခရီးထွက်ဖို့ မြင်းကုန်းနှီး၊ ချပ်တန်ဆာတွေ အသင့်တပ်ဆင်ပြီးပြီပေါ့နော်။

A: "Right. And Channa was holding on by the tail."

မှန်ပါတယ်။ ပြီးတော့လည်း ငယ်ကျွန်တော် မောင်ဆန်ဟာ မြင်းမြီးကို ဆွဲပြီးလိုက်တယ်။

B: "Then what's going on?"

ပြီးတော့ ဘာဖြစ်ပါသလဲ။

A: "Siddhattha went immediately on the Great Retirement and arrived at midnight at the gate of the city."

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ ချက်ချင်းပဲ တောထွက်ခဲ့တာပါပဲ။ သန်းခေါင်ယံမှာ မြို့တံခါးကို ဆိုက်ရောက်ခဲ့ပါတယ်။

B: "He left the Royal Palace?"

နန်းတော်ကို စွန့်ခဲ့တာပေါ့နော်။

A: "Of course as I have said the future Buddha had noticed the four signs."

မှန်ပါတယ်။ ပြောခဲ့တဲ့အတိုင်းပါပဲ။ ဘုရားအလောင်းတော်ဟာ နိမိတ်ကြီး ၄-ပါးကို မြင်ခဲ့ပြီးပြီလေ။

A: "At this moment Mara came and persuaded Siddhattha to turn back. He told that on the seventh day from then the jewel-wheel of empire would appear to him."

အဲဒီတစ်ခဏမှာပဲ မာရ်နတ် သား ရောက်လာပါတယ်။ သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားကို နောက်ကြောင်းပြန်လှည့်ဖို့ ဆွေးဆောင်ပြောကြားတယ်။ အဲဒီ အချိန်က ရက်သတ္တပတ် လွန်မြောက်တဲ့ အခါ စကြာရတနာ ဆိုက်ရောက်လိမ့်မယ်လို့ ပြောကြားခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။

B. "Did he desire to go back to the Royal Palace?"

နန်းတော်ကို ပြန်ရန်ဆန္ဒ ရှိပါသလား။

A. "No, he didn't. He replied that he knew that the wheel of empire was on the point of appearing, but he didn't wish to be a king. His sole desire was to become a Buddha and save the world of Dewas and men."

ဟင့်အင်း၊ ပြန်ဖို့ဆန္ဒ မရှိပါဘူး။ ဘုရားလောင်းက ပြန်ပြောခဲ့တယ်။ စကြာရတနာပေါ်ပေါက်လာမယ်ဆိုတာ သိတယ်။ ဒါပေမယ့် ဘုရင်မဖြစ်ချင်ဘူး။ သူ့ရဲ့တစ်ခုတည်းဖြစ်တဲ့ သန္နိဋ္ဌာန် ရည်မှန်းချက်က ဘုရားဖြစ်ဖို့နဲ့ လူနတ် ဗြဟ္မာတွေကို ကယ်ချွတ်ဖို့ ဖြစ်ပေတယ်လို့ ပြောခဲ့တာပဲ။

B. "Great! Noble aim!"

ကြီးကျယ်ပါပေတယ်၊ မြင့်မြတ်တဲ့ ရည်ရွယ်ချက်ပါပဲ။

A: "Siddhattha, the prince departed from the city in great splendor surrounded by higher and lower deities on all sides."

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ မြို့တော်ကနေပြီး နတ်ဗြဟ္မာခြံရံပြီး ထွက်တော်မူခဲ့တာပါပဲ။

B: "And the divinity that guarded the city-gate had opened it for them."

မြို့တံခါးကိုစောင့်တဲ့ နတ်ကလည်း တံခါးဖွင့်ပေးခဲ့တယ်လေ။



The Future Buddha Cut his hair to become a monk

ဘုရားအလောင်းခံတော်သည် ရဟန်းပြုရန်
ဆံတော်ပယ်ခြင်း



A: "Where did Siddhatha arrive on his Great Renunciation?"

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ တောထွက်ပြီးတဲ့အခါ ဘယ်ကိုရောက်ပါသလဲ။

B: "He got to the bank of the Anoma River at day-break. He left the city at midnight."

ဘုရားလောင်း သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားဟာ နံနက်မိုးသောက် အလင်းရောက်တဲ့အခါ အနော်မာမြစ်ကို ရောက်တယ်။ မြို့တော် (ကပ္ပိလဝတ်)မှ သန်းခေါင်ယံထွက်ခဲ့တာလေ။

A: "Anoma River?"

ဆိုစမ်းပါဦး၊ အနော်မာမြစ်ဟာ ဘယ်လိုမြစ် ဖြစ်ပါသလဲ။

B: "Well, it's one of the well-known rivers in ancient time like that of Ganger in India, It means 'Illustrious'"

ဟုတ်ကဲ့၊ အနော်မာမြစ်ဟာ အိန္ဒိယပြည်မှာ ရှေးတုန်းက ဂင်္ဂါမြစ်လိုထင်ရှားတဲ့မြစ်ပါပဲ။ အနော်မာဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကတော့ "ဂုဏ်ကျက်သရေနှင့် ပြည့်စုံသော"လို့ ဆိုလိုပါတယ်။

B: "Of course, Ganger is the world-famous one, and also I have read about Ganger in Jataka stories."

မှန်တာပေါ့။ ဂင်္ဂါမြစ်ကတော့ ကမ္ဘာကျော်မြစ်ပဲလေ။ ပြီးတော့ ငါးရာငါးဆယ် ဇာတ်တော်တွေထဲမှာ ဂင်္ဂါမြစ်အကြောင်းကို

ဖတ်ဖူးပါတယ်။

B: "On arrival Siddhatha handed his ornaments and the horse, Kanthaka to Channa and asked him to go back home with them."

အနော်မာမြစ်ကိုရောက်တော့ သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားက မင်းမြောက် တန်ဆာတွေနဲ့ စီးတော်မြင်း ကဏ္ဍက ကို ဆန္ဒအမတ်ကို အပ်တယ်။ ပြီးတော့ နေပြည် တော်ကို ပြန်ခိုင်းတယ်။

A: "What, then?"

ဒီနောက် ဘာဖြစ်လဲ။

B: "He then cut his hair with the sword on the sandy beach."

အနော်မာသဲသောင်မှာ သန် လျက်နဲ့ ဆံတော်ပယ်တာပေါ့။

A: "What's the intention of it?"

ရည်ရွယ်ချက်ဆန္ဒသဘောက ဘာလဲဟင်။

B: "To purify the worldly sins and as I said to become ascetic."

လူ့ဘောင်လောကရဲ့ အညစ်အကြေးတွေကို သန့်ရှင်းစင်ကြယ် စေဖို့နဲ့ ပြောခဲ့တဲ့အတိုင်း ခြိုးခြံစွာကျင့်တဲ့ပုဂ္ဂိုလ် ရဟန်းဘဝ ရောက်ဖို့ပါပဲ။

A: "It's noble aim, of course."

မြင့်မြတ်တဲ့ ရည်ရွယ်ချက်ပဲနော်။

B: "He seized hold of his top-knot and threw it in the air, saying-"If I am to become a Buddha, let it stay in the sky; but if not let it fall to the ground."

အလောင်းတော်မင်းသားဟာ ဖြတ်ထားတဲ့ သျှောင်ထုံးကို ကိုင်ပြီး ကောင်းကင်ကို မြှောက်တင်လိုက်တယ်။ "ငါ သည် ဘုရားဖြစ်မည် ဧကန် မှန်က ငါ၏ဆံပင်တို့သည် ကောင်းကင်၌ တည်စေ သတည်း။ ဘုရားမဖြစ်မူ မြေ ပြင်သို့ ကျစေသတည်း" လို့ အဓိဋ္ဌာန်ပြုတယ်။

A: "Didn't it fall?"

မြေပြင်ကို ပြန်မကျခဲ့ဘူးလား။

